


Magaling si Zama!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

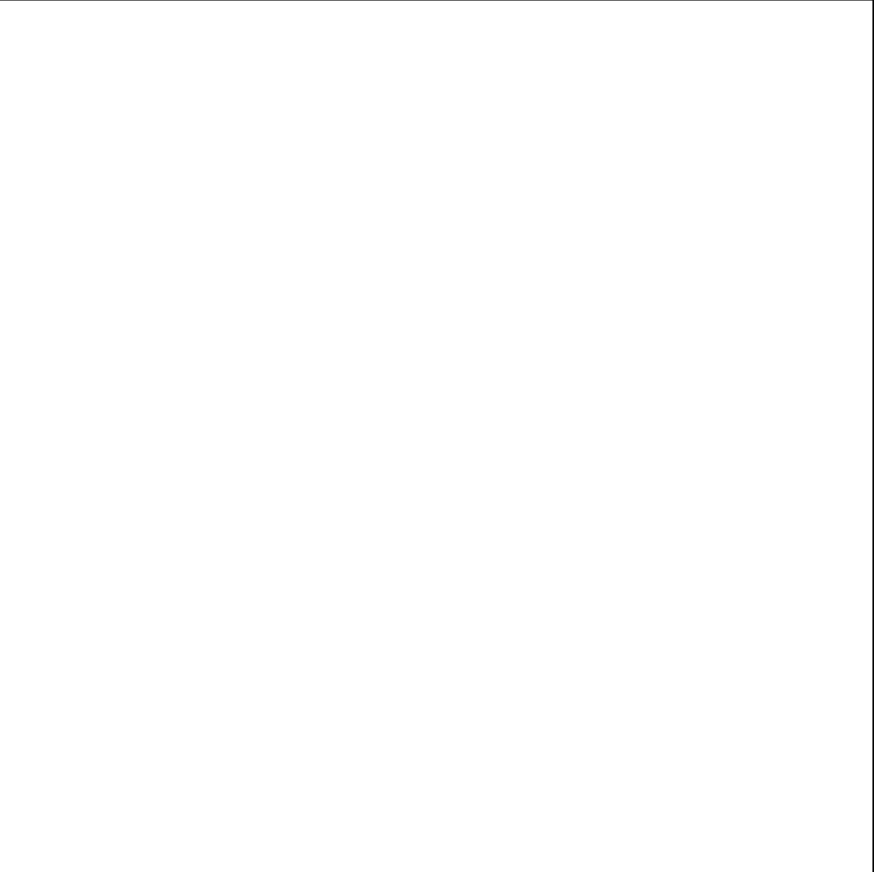
 Karla Comanda

 Tagalog / English

 Level 2

(imageless edition)





Tanghali nang magising ang
nakababata kong kapatid. Maaga
akong gumigising, dahil magaling
ako!

...

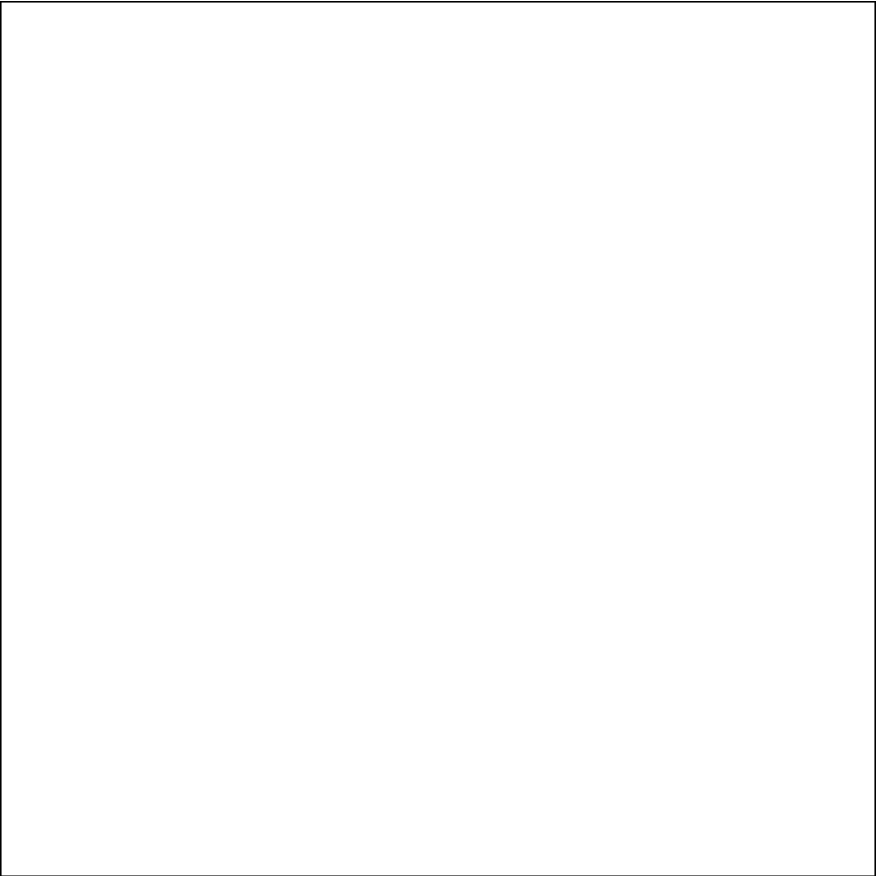
My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!



Ako ang nagpapapasok ng araw sa
amin.

...

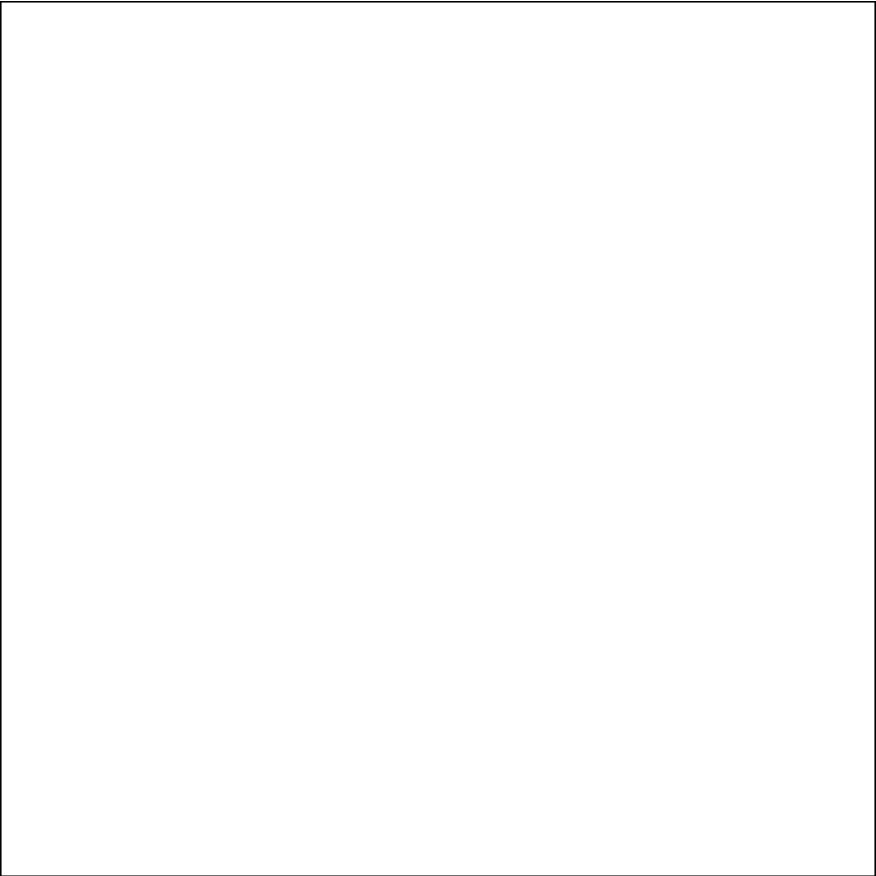
I am the one who lets in the sun.



“Ikaw ang aking tala sa umaga,”
sabi ni Ma.

...

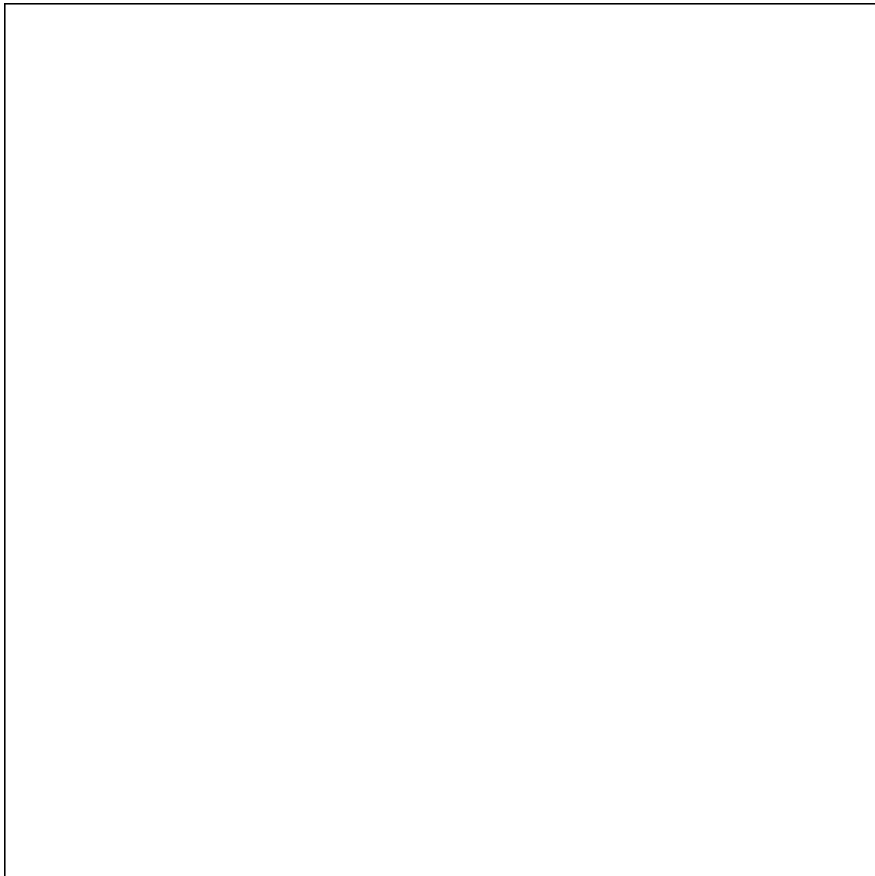
“You’re my morning star,” says
Ma.



Ako nang nagpapaligo sa sarili ko.
Hindi ko na kailangan ng tulong.

...

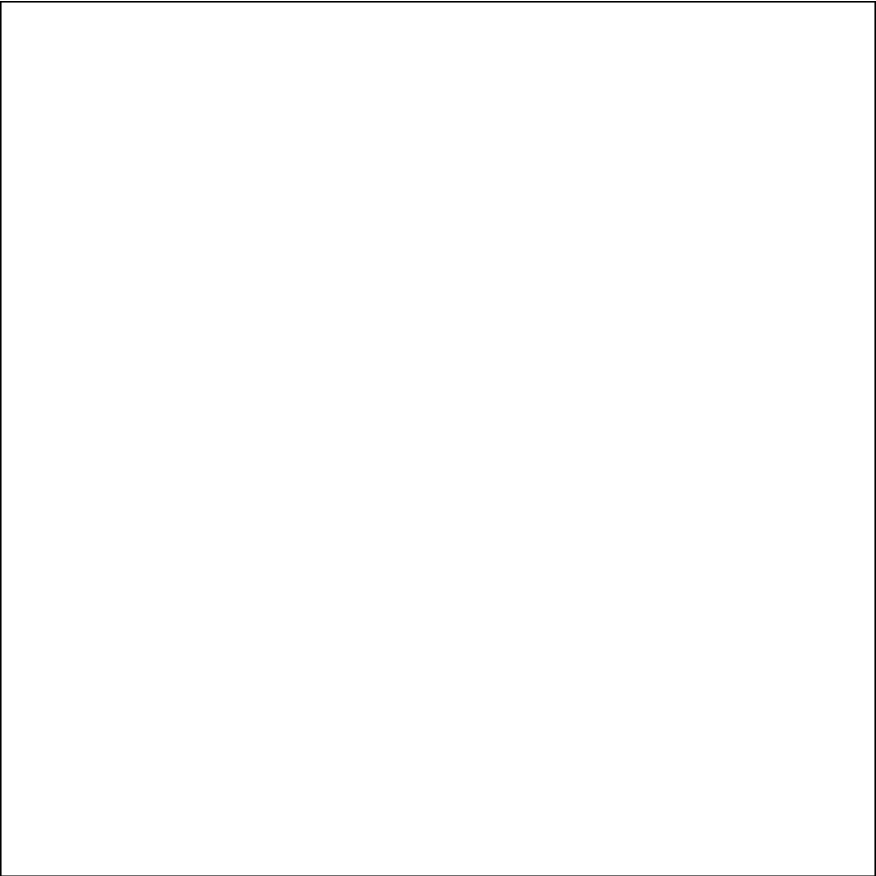
I wash myself, I don't need any
help.



Natitiis ko ang malamig na tubig at
ang asul na mabahong sabon.

...

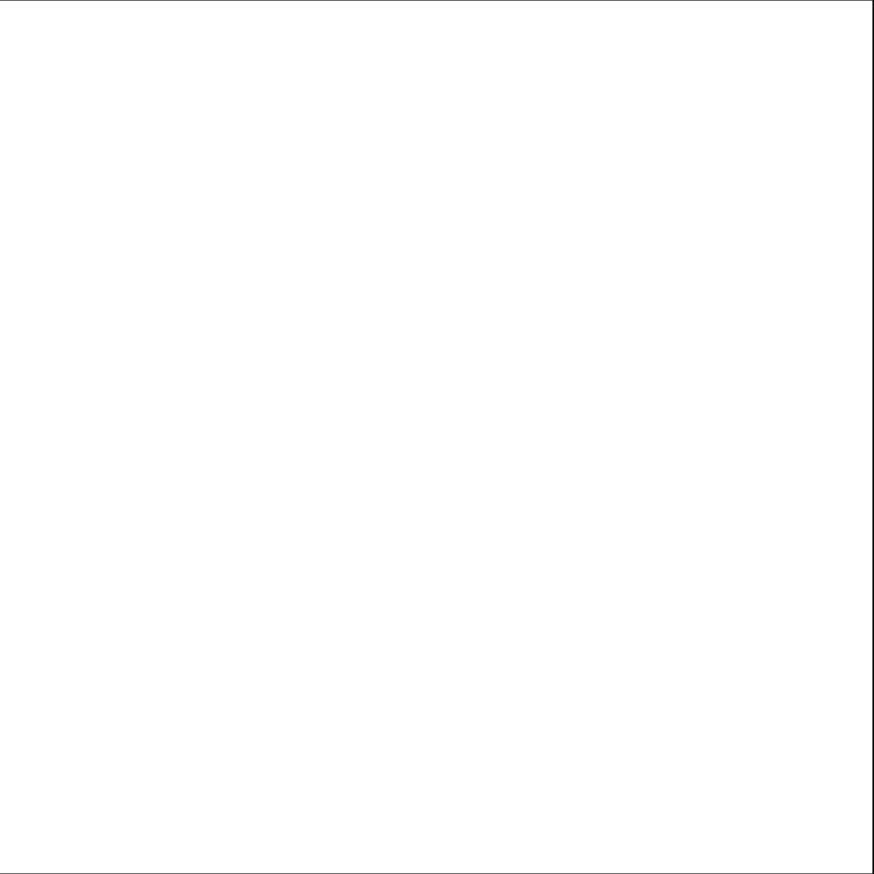
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Paalala ni Ma, “Wag kalimutan ang ngipin!” Sagot ko, “Hindi, hinding-hindi!”

...

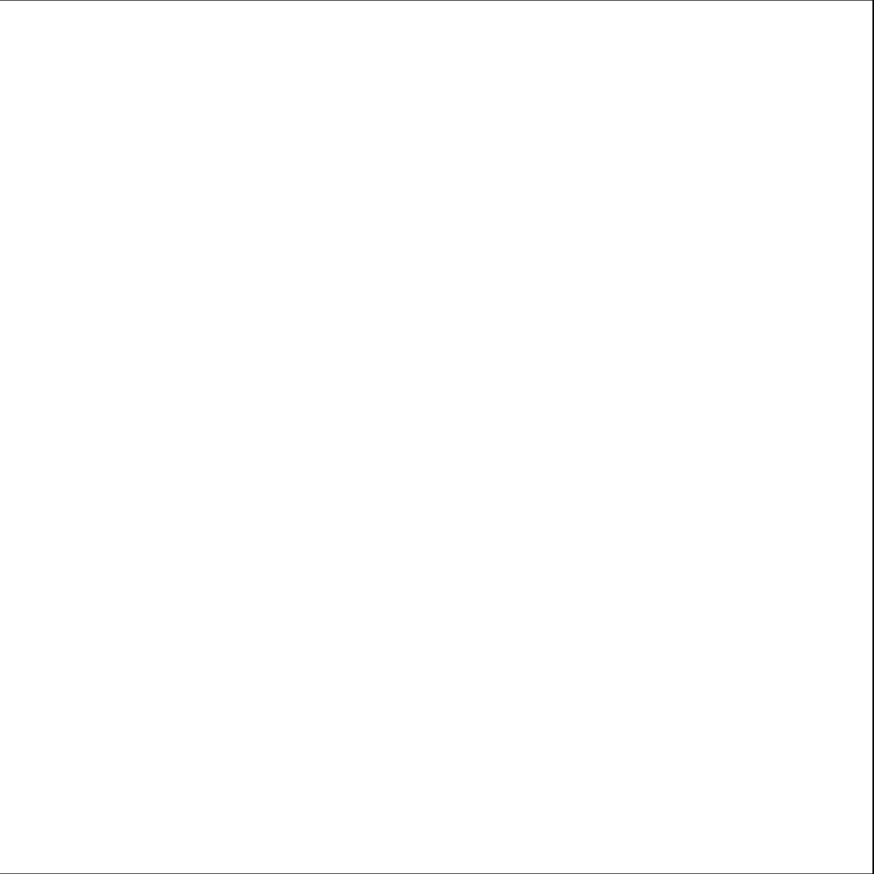
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko. “Malaki na ako, Ma,” sabi ko.

...

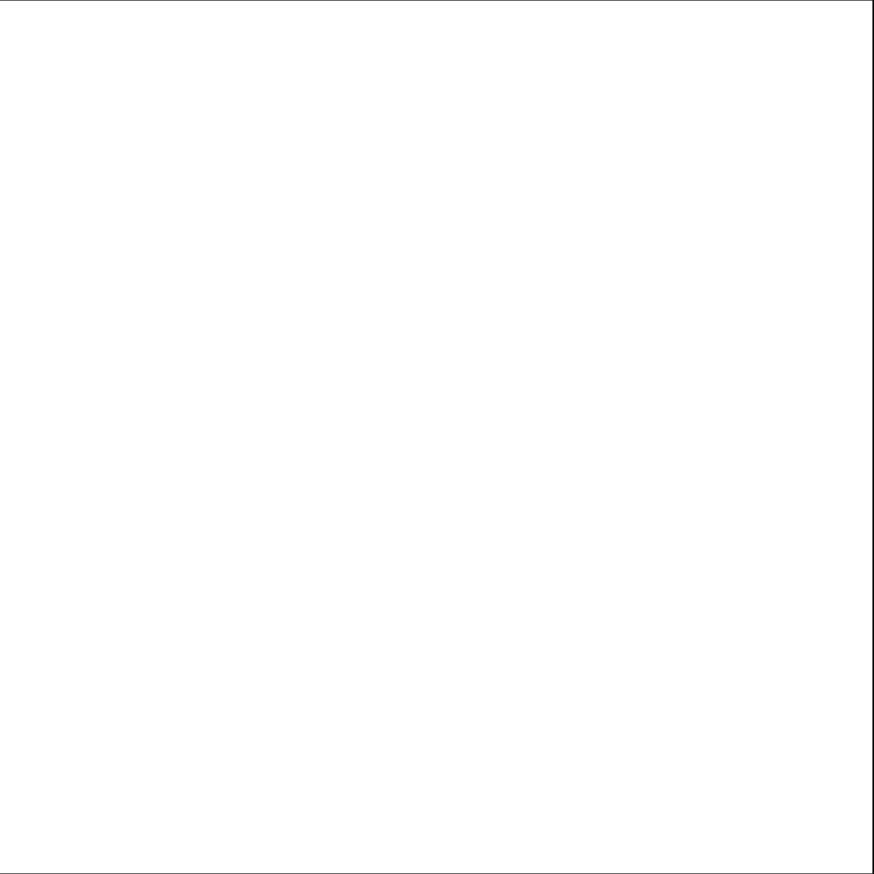
Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.



Kaya ko nang magbutones at
magsapatos mag-isa.

...

I can close my buttons and buckle
my shoes.



At sinisigurado kong alam ng
nakababata kong kapatid ang mga
balita sa paaralan.

...

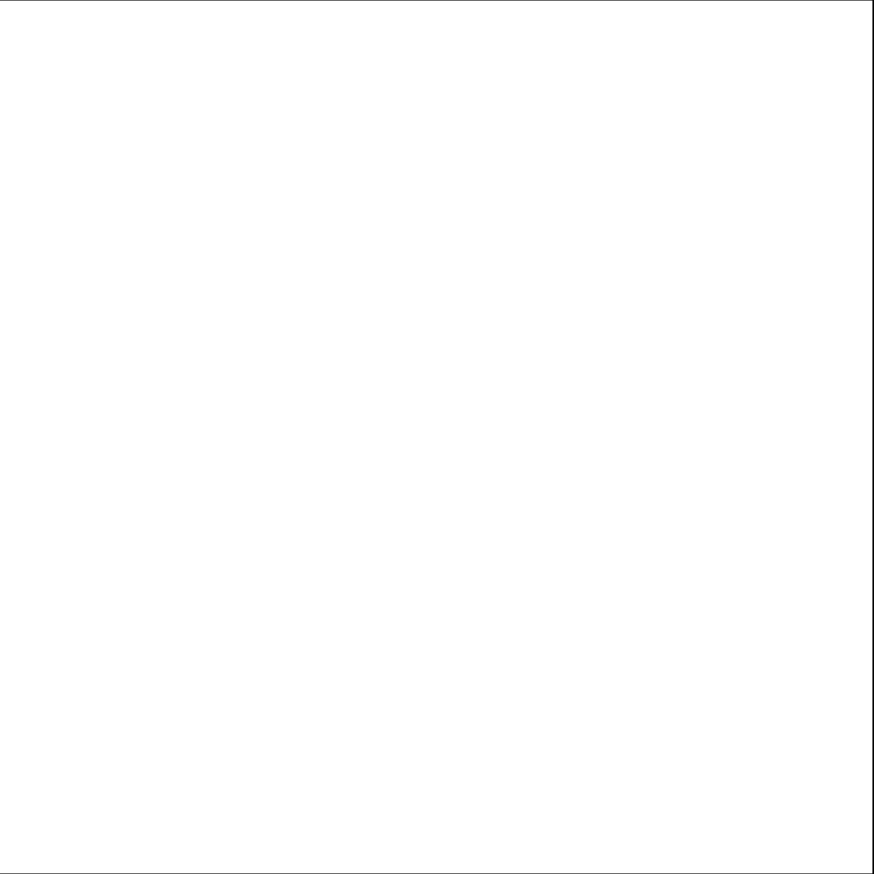
And I make sure little brother
knows all the school news.



Lagi kong pinagbubutihan sa klase.

...

In class I do my best in every way.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Magaling si Zama!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tl) Karla Comanda

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).